

## NOTA

### De los Editores.

Las *Cartas Aticas* han sido, despues de la muerte de *Barthelemy*, reimpresas y publicadas en Inglaterra con este título: *Athenian Letters, or the epistolary Correspondence of an Agent of the King of Persia, residing at Athens during the Peloponesian War; a new edition in two volumes, illustrated with Engravings, and a Map of ancient Greece. London, 1798. Un socio distinguido del Instituto nacional, el ciu-*

NOTA DE LOS EDITORES. CXXIIJ

*dadano Villetterque, ha emprendido la traduccion, y publicándola cumplirá luego el deseo que nuestro autor tuvo de verlas traducidas. En esta nueva edicion inglesa hemos hallado la respuesta siguiente á la nota de Milor Dover.*

MILOR :

« Tengo el honor de daros gracias por el hermoso  
« ejemplar de las *Cartas Aticas*, que habeis tenido la  
« bondad de enviarme, y sobre todo, por la nota muy  
« lisonjera para mí, puesta en él de vuestro puño. El  
« verano pasado oí hablar por la primera vez de esta  
« obra á M. Senkinson. No he podido hasta ahora  
« leerla mas que de prisa. Si yo la hubiera visto antes,  
« ó no hubiera comenzado la mia, ó hubiera procurado  
« acercarme á este bello modelo. ¿Por qué no se ha  
« comunicado al público? ¿Por qué no ha sido tradu-  
« cida en todas las lenguas? Yo sacrificaria gustosa-  
« mente mis últimos dias al placer de enriquecer con  
« ella nuestra literatura, si conociera mejor las finuras  
« de la lengua inglesa; pero no emprenderia acabarla,  
« temeroso de que me sucediese lo que á los que han

« intentado continuar el Discurso de Bossuet sobre la  
« historia universal.

« Dignaos recibir el tributo de reconocimiento y  
« respeto , con los cuales etc. »

BARTHELEMY.

Paris , 1º de Enero de 1790.

Barthelemy había pensado dar cuenta de las demas obras suyas, como lo habia hecho con el *Viage de Anacarsis*; pero no acabó esta empresa. No ha dejado mas que notas incompletas, y apuntamientos sucintos, que se ha creído no deberse publicar. Parece que este trabajo, por interesante que fuese para su gloria, no le ofrecia un atractivo tan poderoso, que le distrajese del dolor que oprimia su corazon, y del conocimiento

siempre penoso de que su máquina se iba debilitando progresivamente; y así prefirió volver á tomar sus antiguos trabajos sobre la paleografía numismática, con la intencion de aumentar el ensayo que habia dado en la coleccion de memorias de la academia de bellas letras, y de formar un tratado completo. Semejante al viagero, que despues de haber recorrido las diversas regiones del mundo, vuelve á acabar sus dias al lugar que le vió nacer: Barthelemy habia comenzado su carrera literaria por el estudio de las medallas; y despues de haber recorrido el inmenso dominio de la literatura, y haberle extendido con nuevas conquistas, volvió á la ciencia numismática, y la consagró sus últimos momentos. Mas, bien pronto la postracion de sus facultades físicas y morales, le impidieron continuar una empresa que exigia penosas investigaciones y discusiones molestas, y aun le privó de toda especie de ocupacion. Murió despues de una larga consuncion, sin haber concluido esta obra importante.

No se emprenderá hacer aquí el elogio de Barthelemy\*; pues este se halla en todas sus obras, y sus

\* El elogio de Barthelemy ha sido formado por los ciudadanos Nivernois, Sainte Croix, Lalande y otros literatos.

obras entre las manos de todos. No hay quien no atestigüe la extension y profundidad de sus conocimientos; su sagacidad y la exactitud de sus observaciones y de su critica; y la simplicidad, la nobleza y elegancia de su estilo, ó mas bien de sus diferentes estilos: porque siempre usa del mas conveniente al género y al asunto de que trata. Su caracter, su corazón, su alma toda, están pintados en el escrito que dejó sobre su vida. No les queda pues á los pocos amigos que le sobreviven, para honrar su memoria otro tributo que pagarle, mas que el del sentimiento de haberle perdido.



Catalogo

DE LAS OBRAS

DE

JUAN JACOBO BARTHELEMY,

PUBLICADAS POR EL MISMO.

\*\*\*\*\*

*Los amores de Carites y de Polidoro*, romance traducido del griego, 1760, en 12°.

*Cartas al marques Olivieri, sobre algunos monumentos fenicios*, para servir de respuesta á dos cartas insertadas (por el Dr. Swinton) en el tomo LIV de las *Transacciones filosóficas*. Paris, Delatour, 1766, en 4°.

*Conversaciones sobre el estado de la Música griega*, hácia mediados del siglo IV antes de la era vulgar. Paris, De-

bure, 1777, en 8.º Reimpresas con variaciones en el *Viage de Anacarsis*, cap. XXVII.

*Discurso pronunciado en la academia francesa el martes 25 de agosto de 1789, en 4.º*

*Disertacion sobre una inscripcion antigua griega, relativa á las rentas públicas de los Atenenses*, que contiene el estado de las sumas que suministraban por año los tesoreros de una caja particular. Paris, 1792, en 4.º

*Investigaciones sobre el Pactolo*, leidas en 1748, impresas en extracto en la parte histórica de las *Memorias de la academia de inscripciones*; tomo XXI, pág. 49.

*Reflexiones sobre una medalla de Xerxes, rey de Arsamosate*, leidas en 1747; tomo XXI de las mismas memorias, pág. 404.

*Notas sobre una inscripcion de Amiclea*, leidas en 1749 y 1750; tom. XXIII, pág. 394.

*Ensayo de una paleografía numismática*, leido en 1750; tom. XXIV, pág. 30.

*Disertacion sobre las medallas de Antigono, rey de Judea*, leida en 1749; tom. XXIV, pág. 49.

*Observaciones sobre las armas de cobre descubiertas en Gensac*, por extracto en la parte histórica; tom. XXV, pág. 117.

*Notas sobre algunas medallas publicadas por varios autores*, leidas en 1750; tom. XXVI, pág. 532.

*Disertacion sobre las medallas árabes*, leida en 1753; tom. XXVI, pág. 557.

*Reflexiones sobre el alfabeto y lengua que se adoptó en otro tiempo en Palmira*, leidas en 1754; tom. XXVI, pág. 577. Impresas separadamente en 4.º y en folio. Paris, Guerin y Delatour. Traducidas al ingles por Roberto Wood, é impresas en el mismo año en Londres.

*Memorias sobre los antiguos monumentos de Roma*, leida en 1757; tom. XXVIII, pág. 579.

*Reflexiones sobre algunos monumentos fenicios, y los alfabetos que resultan*, leidas en 1758; tom. XXX, pág. 405.

*Explicacion del mosaico de Palestrina*, leida en 1760; tom. XXX, pag. 503. Impresa separadamente, con una dedicatoria al cardenal Spinelli, en 4.º Paris, Guerin y Delatour. Añádense las pinturas antiguas de Pedro Santo Bartoli, publicadas por el conde de Cailus, en folio.

*Reflexiones generales sobre las relaciones que hay entre las lenguas egipcia, fenicia y griega*, leidas en 1763; tom. XXXII, pág. 212.

*Notas sobre algunas medallas de los reyes partos, publicadas por deferentes autores*, leidas en 1764; tom. XXXII, pág. 671.

*Explicacion de un bajo relieve egipcio, y de la inscripcion fenicia que le acompaña*, leida en 1764; tom. XXXII, pág. 725.

*Observaciones sobre el número de piezas que se representaban en el mismo dia en el teatro de Atenas*, leidas en 1770; tom. XXXIX, pág. 172. Reimpresas en parte en el *Viage de Anacarsis*. cap. LXX.

*Notas sobre las medallas de Antonino, acuñadas en Egipto*, leidas en 1775; tomo XLI, pág. 501.

*Memoria sobre algunas medallas samaritanas, leida en 1790, impresa solamente en extracto en el Diario de los Sabios de este año, y reimpressa con una carta de seis páginas sobre la misma materia, al fin de la obra de Perez Bayer, intitulada: Nummorum Hebreo-Samaritanorum vindiciae.*

*Muchos artículos en la coleccion de Antigüedades por el conde de Cailus; entre otros: Explicacion de las inscripciones de cinco altares griegos; tom. 1, pág. 61. Conjetura sobre una momia; tom. 11, pág. 48. Explicacion de una medalla de Quio, ibid. pág. 145. Observaciones sobre una venda de una momia egipcia; tom. v, pág. 77, etc.*

*Tres cartas sobre las medallas fenicias, con relacion á la disputa con el Dr. Swinton; en el Diario de los Sabios, agosto de 1760, diciembre 1761, y noviembre 1765.*

*Descripcion de las fiestas de Delos, en el Viage pintoresco de Grecia, por Choiseul-Gouffier, cap. IV, pág. 50, 1782. Reimpresa en el Viage de Anacarsis. cap. LXXVI.*

*Carta al abate Audibert, sobre algunas medallas, pág. 47 de una disertacion de este abate, sobre los orígenes de Toluca, Paris, 1764, en 8.º*

## ADVERTENCIA

## DEL AUTOR.

Yo supongo que un escita, llamado Anacarsis, viene á Grecia algunos años antes del nacimiento de Alejandro, y que desde Atenas, su mansion ordinaria, hace muchos viages á las provincias vecinas; observando en todas los usos y costumbres de los pue-

blos, asistiendo á sus fiestas, estudiando la naturaleza de sus gobiernos; consagrando algunas veces sus ocios á investigar los progresos del espíritu humano; otras conversando con los hombres grandes que florecian entonces, como eran Epaminondas, Focion, Xenofonte, Platon, Aristóteles, Demóstenes, etc. Luego que ve á la Grecia sujeta á Filipo, padre de Alejandro, se vuelve á Escitia; pone en orden la serie de sus viages, y para no verse obligado á interrumpir su narracion, en una introduccion que hace, da cuenta de los sucesos memorables que habian ocurrido en Grecia antes de haber dejado él la Escitia.

La época que he escogido, una de las mas interesantes que nos ofrece la historia de las naciones, puede ser mirada bajo de dos aspectos. Por la parte de las letras y de las artes, enlaza

el siglo de Pericles con el de Alejandro. Mi escita ha tratado con muchos atenienses que habian vivido con Sófocles, Eurípides, Aristófanes, Tucídides, Sócrates, Zeuxis y Parrasio. Acabo de citar algunos de los escritores célebres que conoció; vió salir á luz las obras maestras de Praxíteles, de Eufranor, y de Panfilo, como tambien los primeros ensayos de Apelles y de Protógenes, y en uno de los años últimos de su estancia en Grecia, nacieron Epicuro y Menandro.

Esta época no es menos notable bajo el segundo aspecto. Anacarsis fué testigo de la revolucion que mudó la faz de la Grecia, y que poco despues destruyó el imperio de los Persas. A su llegada halla al joven Filipo con Epaminondas; le ve subir al trono de Macedonia, desplegar por espacio de veinte y dos años contra los Grie-

gos todos los recursos de su genio, y obligar por fin á aquellos fieros republicanos á que se arrojasen en sus brazos.

He compuesto un viage mas bien que una historia, porque en un viage todo está en accion, y se permiten ciertas menudencias, prohibidas al historiador. Muchas veces estas menudencias solamente están indicadas en los autores antiguos cuando tienen relacion con los usos: por lo comun han dividido á los críticos modernos; y antes de valerme de ellos, los he examinado atentamente á todos. En una revision, he suprimido una gran parte, y acaso todavía me he quedado corto.

Dí principio á esta obra en 1757; y desde entonces no he dejado de trabajar sobre ella. No la hubiera emprendido, si menos deslumbrado por la belleza de la materia, hubiese consultado

á mis fuerzas mas bien que á mis deseos.

Las tablas que pongo despues de esta advertencia, indicarán el orden que he seguido.

VIAGE DE ANACARSIS.

Cap. I. Sale de Egipto . . . en abril del año . . .	70
Cap. II. Despues de haber . . .	
Cap. III. En Lesbos y en . . .	
Cap. IV. Va á Corinto . . .	
Cap. V. Sigue á Atenas . . .	
Cap. VI. Sigue á Atenas . . .	
Cap. VII. Sigue á Atenas . . .	
Cap. VIII. Sigue á Atenas . . .	
Cap. IX. Sigue á Atenas . . .	
Cap. X. Sigue á Atenas . . .	
Cap. XI. Sigue á Atenas . . .	
Cap. XII. Sigue á Atenas . . .	
Cap. XIII. Sigue á Atenas . . .	
Cap. XIV. Sigue á Atenas . . .	
Cap. XV. Sigue á Atenas . . .	
Cap. XVI. Sigue á Atenas . . .	
Cap. XVII. Sigue á Atenas . . .	
Cap. XVIII. Sigue á Atenas . . .	
Cap. XIX. Sigue á Atenas . . .	
Cap. XX. Sigue á Atenas . . .	
Cap. XXI. Sigue á Atenas . . .	
Cap. XXII. Sigue á Atenas . . .	
Cap. XXIII. Sigue á Atenas . . .	
Cap. XXIV. Sigue á Atenas . . .	
Cap. XXV. Sigue á Atenas . . .	
Cap. XXVI. Sigue á Atenas . . .	
Cap. XXVII. Sigue á Atenas . . .	
Cap. XXVIII. Sigue á Atenas . . .	
Cap. XXIX. Sigue á Atenas . . .	
Cap. XXX. Sigue á Atenas . . .	



ORDEN CRONOLOGICO

DEL

VIAGE DE ANACARSIS.

\*\*\*\*\*

Antes de Jesucristo.

- CAP. I. Sale de Escitia . . en abril del año . . 363
- CAP. VI. Despues de dete-  
nerse algun tiempo en  
Bizancio, en Lesbos y en  
Tebas llega á Atenas . . 13 de marzo . . . . 362
- CAP. IX. Va á Corinto, y  
vuelve á Atenas. . . . 1 de abril del mismo año.
- CAP. XII y siguientes. Des-  
cribe la ciudad de Ate-  
nas, y da cuenta de sus  
averiguaciones sobre el

Antes de Jesucristo.

gobierno, costumbres y religión de los Atenieses.. en el mismo año.

CAP. XXII. Parte para la Fócide. . . . . abril . . . . . 364

CAP. XXIII y siguientes.

Vuelve á Atenas, y despues de haber referido algunos sucesos ocurridos desde el año de 361, hasta el de 357, trata de muchas materias relativas á los usos de los Atenieses, á la historia de las ciencias, etc.

CAP. XXXIV y siguientes.

Sale para la Beocia y provincias setentrionales de la Grecia . . . . . 357

CAP. XXXVII. Pasa el invierno de 357 á 356 en Atenas, de donde sale para las provincias meri-

Antes de Jesucristo.

dionales de la Grecia . . marzo. . . . . 356

CAP. XXXVIII. Asiste á los juegos olímpicos. . . . julio del mismo año.

CAP. LIV. y siguientes.

Vuelve á Atenas, y continúa allí sus investigaciones.

CAP. LX. Refiere los sucesos memorables, ocurridos en Grecia y en Sicilia desde el año de 357, hasta el de 354.

CAP. LXI. Parte para Egipto y para Persia. . . . . 354

Durante su ausencia de doce años, recibe muchas cartas de Atenas, que le avisan de los movimientos de la Grecia, de las empresas de Filipo, y de muchos hechos importantes.

CAP. LXII. A su regreso de

- Persia halla en Mitilene á Aristóteles, quien le comunica su tratado sobre los gobiernos. Anacarsis hace un extracto . . . . . 343
- CAP. LXXIII y siguientes. Vuelve á Atenas, donde se dedica en sus tareas ordinarias. . . . . el mismo año.
- CAP. LXXII y siguientes. Emprende un viage á las costas del Asia menor, y á muchas islas del Archipiélago . . . . . 342
- CAP. LXXVI. Asiste á las fiestas de Delos . . . . . 341
- CAP. LXXX. Vuelve á Atenas, y continúa sus averiguaciones . . . . . 340
- CAP. LXXXII. Regresa á Escitia despues de la batalla de Queronea. . . . . 337

## DIVISION DE LA OBRA.

### TOMO PRIMERO.

#### INTRODUCCION.

Contiene un compendio de la historia griega, desde los tiempos mas remotos, hasta la conquista de Atenas en el año 404 antes de Jesucristo.

Estado salvaje de la Grecia.

Llegada de las colonias orientales.

Inaco y Foroneo.

#### PARTE PRIMERA.

Céerope.

Argonautas.